

# CF TRADUCCIONES

TEXTOS  
TÉCNICOS,  
CIENTÍFICOS  
Y MÉDICOS

CFTRADUCCIONES.COM

CRISTINA  
FERNÁNDEZ  
LÓPEZ

629 159 410

cristina @ cftraducciones.com

B.º Naveda 9A, puerta 4.  
Quijano, Cantabria (España)

## TRADUCTORA DE INGLÉS A ESPAÑOL

### Titulación

Máster Oficial en Traducción Médico-Sanitaria de la Universitat Jaume I, la Universitat d'Alacant y la Universitat de València (España), 2009.

Especialista en Traducción, Título Propio de la Universidad Autónoma de Madrid (España), 2007.

Licenciada en Biología, rama Ambiental y de Sistemas, Universidad de Salamanca (España), 2002.

### Servicios de traducción

Traducción y revisión de textos técnicos, científicos y médicos en la combinación de idiomas de inglés a español. Especialidad en:

- Tipos de documentos: divulgación científica, folletos y otros documentos de información a pacientes, artículos médicos y otros artículos científicos, evaluaciones de impacto ambiental, informes institucionales, estudios clínicos, manuales y folletos de productos sanitarios, protocolos de laboratorio, patentes, etc.
- Temas: agua, saneamiento e higiene; enfermedades infecciosas; cáncer; salud materno-infantil; tratamientos farmacológicos; nutrición y estilo de vida saludable; alimentación materna e infantil; diabetes; hipertensión; medioambiente; salud pública, etc.

### Asociaciones profesionales

Miembro profesional de ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes) [www.asetrad.org](http://www.asetrad.org)

Miembro de TREMÉDICA, Asociación internacional de traductores y redactores de medicina y ciencias afines [medtrad.org/](http://medtrad.org/)

Miembro de Medtrad, foro de traductores profesionales de biomedicina: <http://www.rediris.es/list/info/medtrad.html>

Participo en la lista de distribución Traducción en España: <http://www.rediris.es/list/info/traduccion.html>

### Titulación y formación complementarias

- Certificate of Proficiency in English, Grade B, Cambridge University, Londres (Reino Unido).
- Cuatro años trabajando en el Reino Unido (véase experiencia profesional).
- Amplios conocimientos de francés.
- Curso de Informática práctica para traductores, Barcelona (España).
- Curso de Wordfast, Barcelona (España).
- Cursos de la plataforma online Coursera: vacunas, genética, nutrición, fármacos.

### Experiencia profesional

Traducción especializada de textos científicos y médicos desde 2008, por cuenta propia.

Atención al cliente en Colt Telecom SAU, Madrid (España), y Vinci Park Services UK Ltd., Londres (Reino Unido), 2004-2007.

Responsable del mantenimiento de plantas de interior y exterior, y paisajismo en Plantforce Interior & Exterior Landscaping Ltd. y Nursery & Garden Centre Recruitment Ltd., Londres (Reino Unido), 2002-2004.